



**Anwenderdokumentation**  
**CoDeSys V 2.3**  
**Excel-Makros zur Arbeit mit dynamischen Texten**

**Dokument Version 1.0**

## **INHALT**

<b>1</b>	<b>EINFÜHRUNG</b>	<b>3</b>
<b>2</b>	<b>INSTALLATION</b>	<b>4</b>
2.1	Vorraussetzungen für das Addin	4
2.2	Installation des Addins	4
<b>3</b>	<b>ARBEIT MIT DEN MAKROS</b>	<b>5</b>
3.1	Einlesen einer Datei mit dynamischen Texte	5
3.2	Arbeit mit der erzeugten Tabelle	5
3.3	Abspeichern der Änderungen	5

## **1 Einführung**

Bisher war das Übersetzen von Dateien für die dynamischen Texte schwer zu handhaben, da diese Dateien ein XML-Format voraussetzen. Die strukturierte Darstellung in diesem XML-Dokument ist zwar für ein Programm einfach zu lesen, für einen menschlichen Übersetzer aber nicht gut zu bearbeiten. Um dieses Problem zu lösen, wurde ein Satz von Makros entwickelt, die die Arbeit mit solchen Dateien und mit Excel ermöglichen.

Die Arbeit mit diesen Makros soll im folgenden beschrieben werden.

## 2 Installation

Die Makros zur Arbeit mit den dynamischen Texten sind in einem Excel-Add-In mit dem Namen „dyntextmakros.xla“ enthalten. Dieses Add-In ist nicht signiert und daher kann Excel je nach Sicherheitseinstellung die Ausführung dieser Makros verweigern bzw. jedes Mal nachfragen.

### 2.1 Voraussetzungen für das Add-In

Das Add-In „dyntextmakros.xla“ setzt 2 Komponenten voraus, die auf dem PC installiert sein müssen.

Eine dieser Komponenten ist der Microsoft XML-Parser 6. Sollte dieser auf Ihrem PC noch nicht installiert sein, können Sie ihn bei Microsoft von der folgenden URL kostenlos herunterladen:

[MSXML6](#)

Die zweite benötigte Komponente ist die „Microsoft Scripting Runtime“. Sollte diese auf Ihrem PC noch nicht verfügbar sein, kann Sie ebenfalls bei Microsoft kostenlos heruntergeladen werden:

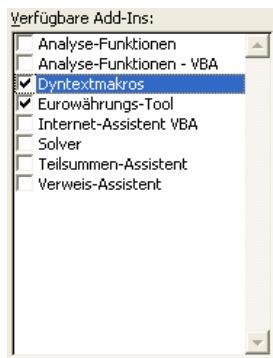
[Microsoft Scripting Runtime](#)

Sollten diese Komponenten nicht verfügbar sein, dann können Fehler während der Ausführung der Makros auftreten.

### 2.2 Installation des Add-Ins

Um das Add-In zu benutzen, muss es zuerst in Excel installiert werden:

1. In der Excel-Menüleiste auf Extras→Add-Ins klicken.
2. Klick auf Durchsuchen
3. Im erscheinenden Durchsuchen-Dialog „dyntextmakros.xla“ auswählen und mit OK bestätigen.
4. Überprüfen Sie bitte, ob im Add-In-Fenster das Add-In „Dyntextmakros“ vorhanden ist. Der Haken muss bei dem Add-In gesetzt sein!



5. Abschließend das Add-In-Fenster wieder mit OK schließen.

Unter Ansicht → Symbolleiste existiert nun die Toolbar „3S Dynamic Text Tool“

Sollte nach dem Neustart von Excel die Toolbar nicht mehr angezeigt werden, so hilft es, wenn man das „Eurowährungs-Tool“ aktiviert bzw. deaktiviert.

### 3 Arbeit mit den Makros

Im folgenden Abschnitt wird die Arbeit mit den Makros für die dynamischen Texte beschrieben. Aktivieren Sie hierfür bitte die „3S Dynamic Text Tool“ Toolbar (Ansicht → Symbolleiste)

#### 3.1 Einlesen einer Datei mit dynamischen Texten

Zum Einlesen einer Datei mit Dynamischen Texten klicken Sie auf den Toolbar-Knopf „Open a Dynamic Text File“. Anschließend wird dann ein Dialog zur Dateiauswahl geöffnet. Dort können Sie Ihre xml-Datei auswählen und mit <OK> bestätigen.

Anschließend wird dann eine neue Excel-Tabelle erzeugt, die den Inhalt der xml-Datei enthält. Dazu werden drei Tabellenblätter angelegt.

1. General: Hier werden allgemeine Informationen hinterlegt
2. Header: Hier wird der Header-Teil der dynamischen Texte abgelegt
3. Textlist: Hier werden die einzelnen Texte mit Ihren jeweiligen Übersetzungen abgelegt.

#### 3.2 Arbeit mit der erzeugten Tabelle

In der erzeugten Tabelle können Sie dann wie gewohnt arbeiten. Die folgenden Arbeitsschritte sind möglich:

- Bearbeitung bestehender Texte (sowohl Prefix/Id als auch die einzelnen Übersetzungen)
- Einfügen neuer Texte (neue Prefix/Id-Kombination)  
Beim Einfügen von neuen Texten ist zu beachten, dass keine Leerzeilen in der Tabelle entstehen. Ansonsten können neue Texte einfach durch Einfügen neuer Zeilen am Ende oder in der Mitte der Textliste eingefügt werden
- Einfügen neuer Sprachen  
Beim Einfügen von neuen Sprachen ist ebenfalls zu beachten, dass keine leeren Spalten in der Tabelle entstehen.
- Löschen von Texten bzw. Sprachen  
Auch hier ist wieder zu beachten, dass keine leeren Zeilen bzw. Spalten entstehen.

#### 3.3 Abspeichern der Änderungen

Ihre Änderungen können durch Klicks auf die Toolbar-Einträge „**Save Dynamic Text File with ISO 8859\_1**“ bzw. „**Save Dynamic Text File with UTF16**“ abgespeichert werden. Hier ist zu beachten, dass die originale xml-Datei ohne Nachfrage überschrieben wird.

Das Kommando „**Save Dynamic Text File with ISO 8859\_1**“ speichert die Datei im angehängten Encoding ISO-8859-1. Im Gegensatz dazu speichert das Kommando „**Save Dynamic Text File with UTF16**“ die Datei im Unicodefähigen Format Utf16.

Falls Sie andere Formate für Ihre xml-Dateien benötigen, können ein eigenes Makro definieren, welches die Prozedur „**SaveTableToDynamicFile**“ mit dem entsprechenden Encoding als Parameter aufruft. Für dieses eigene Makro können Sie dann wiederum einen entsprechenden Toolbareintrag erzeugen.

Ein beispielhafter Aufruf dieser Prozedur in VBA könnte folgendermaßen aussehen:

```
Public Sub SaveTableAsDynamicTextFileUtf8()  
    SaveTableToDynamicFile ("UTF-8")  
End Sub
```

### Änderungshistorie

Version	Beschreibung	Bearbeiter	Datum
0.1	Erstellung	MP	1.6.2007
0.2	Anpassung an neue Makroversion	SB	01.06.2007
0.2	Review OK	RH	04.06.2007
1.0	Formal Review, Release	MN	04.06.2007